

# 王昌齡《閨怨》

姓名：

閨中少婦不知愁，春日凝妝上翠樓。忽見陌頭楊柳色，悔教夫婿覓封侯。

## 注釋

1. 閨怨：少婦的幽怨。閨，女子臥室，借指女子。一般指少女或少婦。古人「閨怨」之作，一般是寫少女的青春寂寞，或少婦的離別相思之情。以此題材寫的詩稱「閨怨詩」。

2. 凝妝：盛妝，嚴妝。嚴妝：裝扮整齊。

3. 翠樓：翠樓即青樓，古代顯貴之家樓房多飾青色，這裡因平仄要求用「翠」，且與女主人公的身份、與時令季節相應。

青樓：

■ 泛指豪華的樓房。

■ 「漢魏六朝」詩中常用以指女子居住的地方。梁以後又用為妓院的代稱。[例]  
李師師、陳圓圓是中國古代有名的青樓名妓。

4. 陌頭：路邊。

5. 柳：諧留音，古時候有折柳送別的習俗。

諧：相近的、相似的。如：「諧音」。

6. 悔教：後悔讓。

7. 覓封侯：覓，尋求。從軍建功封爵。

## 語譯

住在閨房中的年輕女子原本不懂得什麼是憂愁，在春天的日子裡，精心打扮後登上翠綠的高樓。忽然看見路邊楊柳新綠的景色，心中不禁後悔，當初不該讓丈夫離家外出從軍、追求功名爵位。

## 賞析

王昌齡的〈閨怨〉是一首極為精練卻情感深刻的五言絕句，全詩僅四句，卻成功刻畫出一位閨中少婦由「無愁」到「悔恨」的細膩（ㄕ一ˋ）心理轉折，展現出詩人高超的抒情技巧與含蓄的藝術風格。

首句「閨中少婦不知愁」，表面上寫女子年輕、生活安穩，似乎尚未嘗（嘗）過離別與憂愁的滋味，實際上卻是一種反襯。這位少婦之所以「不知愁」，正因為她尚未真正意識到丈夫遠行所帶來的孤寂與等待。詩人並未直接點出「怨」，而是先以平靜的敘述鋪陳背景，使情感含蓄而有層次。

第二句「春日凝妝上翠樓」，描寫春光明媚的時節，女子細心打扮，登樓遠望。「凝妝」二字，既寫出她的青春美貌，也暗示她內心仍存期待，或許希望在高樓之

上，看見丈夫歸來的身影。春天本是充滿生機與希望的季節，但在這裡，卻為後文的情感轉折埋下伏筆。

第三句「忽見陌頭楊柳色」是全詩的關鍵。楊柳自古便是送別的象徵，春風中搖曳的新綠，勾起了女子對離別的記憶。「忽見」二字，點出情感的突發性，並非刻意悲傷，而是景物觸動心弦，使原本被掩藏的愁緒瞬間浮現。詩人以景寫情，將情感寄寓於自然意象之中，含蓄而動人。

末句「悔教夫婿覓封侯」，直接點出內心的轉折與悔恨。女子後悔當初支持丈夫追求功名，導致夫妻分離。這一句不僅是個人的哀怨，也隱含對戰爭與仕途的反思。王昌齡並未正面批判時代，而是透過一位平凡女子的心聲，表達出對離亂與功名代價的深沉感慨。

整首詩語言簡潔，情感卻層層遞進，從無愁、期待到悔恨，一氣呵成。王昌齡善於以女性視角入詩，藉日常情境與自然景物，寫出普遍而深刻的人性情感，使〈閨怨〉成為唐代閨怨詩中極具代表性的名篇。

### 補充

1. 建功封爵：投身軍旅，在戰場立下功勞，被朝廷封為貴族，獲得爵位與榮耀。
2. 爵位：是古代貴族等級的稱號。在中國古代，常見的爵位等級有（依地位高低）：  
公 → 侯 → 伯 → 子 → 男
3. 精練：簡潔精要。如：「這篇文章寫得非常精練。」也作「精鍊」或「精煉」。
4. 細膩：指對人物情感與心理變化的描寫十分入微、精巧而真實。
5. 反襯：先描寫表面上的平靜或相反狀態，藉以突顯後來真正的情感，使詩意更深刻動人。
6. 鋪陳：不急著直接說出主題或情感，而是先描寫人物、景物或狀態，慢慢營造氣氛，讓後面的轉折更有力量。
7. 伏筆：一種為下文情節發展而預作鋪設安排的寫作手法。【例】這篇推理小說在許多地方都安排了巧妙的伏筆，前呼後應，常讓讀者有恍然大悟的感覺。
8. 以景寫情：藉由描寫景物，來表現或烘托人物的情緒與心境。
9. 寄寓：把抽象的情感、思想或人生感受，寄託在具體的人、事、物或景象之中，藉此表達內心所思。
10. 層層遞進：內容或情感不是一下子全部表現出來，而是像一層一層往上推進，逐步加深、逐步發展。
11. 一氣呵成：整個事情（或文章、詩作、作品）在一次呼吸、一口氣中完成，流暢自然，中間沒有停頓或斷裂。這裡指情感表達非常自然流暢、連貫完整。